

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **20 (1973)**

Heft 6

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Stand der Zivilschutz-Blutspendeaktion

Bis 31. Mai 1973 sind beim Blutspendedienst des SRK in Bern eingetroffen:

### Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile ?

Jusqu'au 31 mai 1973,

le Service de transfusion sanguine de la CRS, à Berne, a enregistré :

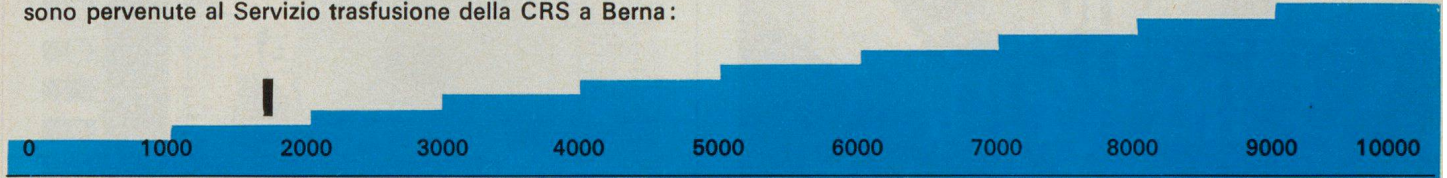
# 1745

Anmeldungen  
inscriptions  
iscrizioni

### A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile ?

Fino al 31 maggio 1973

sono pervenute al Servizio trasfusione della CRS a Berna :



Für Abteilung Zivilschutz der städt. Polizeidirektion sucht die Stadtverwaltung Biel einen

## Chef für den baulichen Zivilschutz

### Tätigkeitsgebiet:

Selbständige Bearbeitung der Belange für die Bauten der Zivilschutzorganisation sowie der öffentlichen Schutzräume.  
Verantwortlich für die Errichtung und den Unterhalt dieser Anlagen.  
Tätigkeit als Instruktor bei Kursen der Zivilschutzorganisation

### Wir erwarten:

- Geeignete Persönlichkeit mit guter Allgemeinbildung und praktischer Erfahrung im Baufach
- Bautechniker
- Geschick im persönlichen und telefonischen Verkehr, Initiative und
- Sprachen deutsch und französisch

### Wir bieten:

Vielseitige und interessante Tätigkeit  
Zeitgemässe Entlohnung im Rahmen des Städt. Besoldungsregulativs

### Stellenantritt:

Sofort oder nach Uebereinkunft

Interessenten bitten wir, ihre ausführliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Städt. Polizeidirektion, Rathausgässli 3, 2502 Biel, zu richten.

Pour le département «protection civile» de la direction municipale de la police la place de

## chef des constructions de la protection civile

est mise au concours

### Activités:

Traiter de manière indépendante les problèmes concernant les bâtiments de l'organisation de la protection civile ainsi que les abris publics.  
Responsable de la construction et de l'entretien de ces installations.  
Fonction d'instructeur lors de cours de l'organisation de la protection civile.

### Exigences:

- bonne culture générale et expérience pratique dans la branche construction,
- technicien en construction
- beaucoup d'entregent, savoir faire preuve d'initiative et travailler de manière indépendante,
- langues: française et allemande.

### Nous offrons:

- Activité intéressante et variée,
- Salaire indexé dans le cadre du règlement municipal des salaires.

Entrée en fonctions: immédiate ou à convenir.

Adresser les candidatures, accompagnées des documents usuels, à la direction municipale de la police, ruelle de l'Hôtel-de-Ville 3, 2500 Bienne.

# Vogt-Schild AG

Buchdruckerei und Verlag  
4500 Solothurn 2  
Telefon 065 2 64 61



Das Druckverfahren für mittlere und hohe Auflagen in allen Farben, zu erstaunlichen Preisen und Lieferfristen!

## Rollenoffset

Verlangen Sie Druckmuster. Unsere Fachleute sagen Ihnen gerne mehr über die vielfältigen Möglichkeiten.  
Ein Anruf lohnt sich! Telefon 065 2 64 61.



Umwelt-  
schutz  
im Raum

11/72

NILFISK-Hochleistungs-Apparate räumen radikal mit jedem Staub und Schmutz auf. Auf wirtschaftliche Art sorgen sie für maximale Lufthygiene. Ihre Gäste, Passagiere, Hörer und Patienten sind Ihnen für saubere Luft im geschlossenen Raum besonders dankbar. Daher überall dort, wo höchste Reinlichkeit verlangt wird: NILFISK G 71.

**Industrie-Sauger NILFISK**

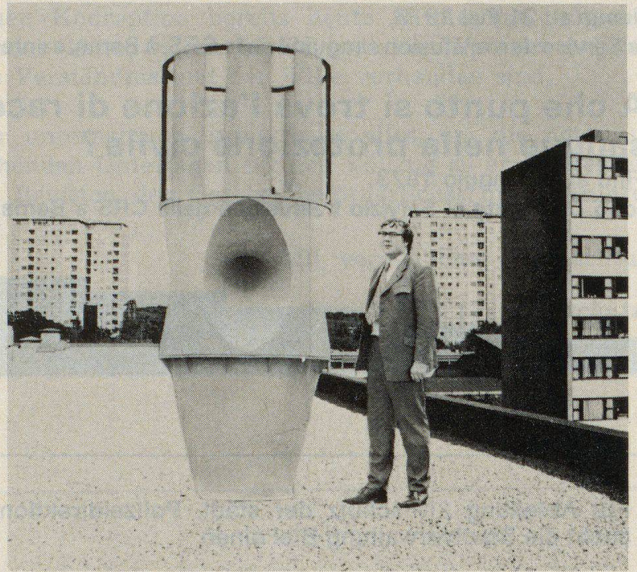
Problemlos, robust, leise, handlich und rasch bei grösster Staubkapazität.  Senden Sie uns Ihr Prospektmaterial für Grosssauger zum Trocken- und Nasssaugen und für Grossblocher.  
NILFISK AG, 8027 Zürich, Lessingstr. 5, Tel. /362 666  
Adresse:

**Coupon**

**TIG**

Vom Stromnetz unabhängige

**Hochleistungs-Sirenen**



Moderne und sehr lautstarke Zivilschutz-Sirenen mit eigenem Dieselaggregat, Kompressor und Reserve-Luftbehälter

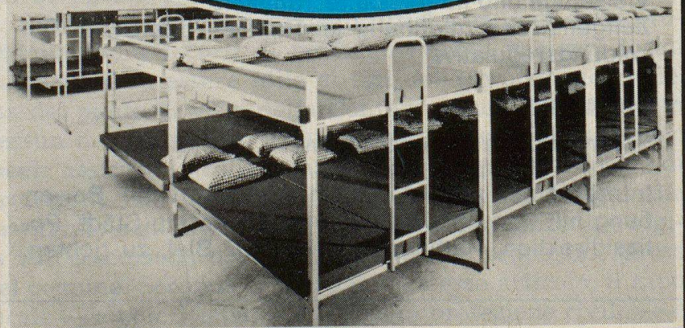
Beratung, Verkauf, Installation und erstklassiger Kundendienst durch:

**TIG BICORDAG**, 6331 Hünenberg ZG

Telefon 042 36 20 71

Telex 78 784

hostra  
**Unterkünfte\***  
**weisen den Weg!**



Denn sie sind formal durchdacht, robust und preisgünstig.

Für die Projektierung

stellen wir gerne unsern Beratungsdienst zur Verfügung.

Detaillierte Unterlagen durch:

**hostra** Hochstrasser AG, 8630 Rüti/ZH, Postfach  
055 / 31 17 72

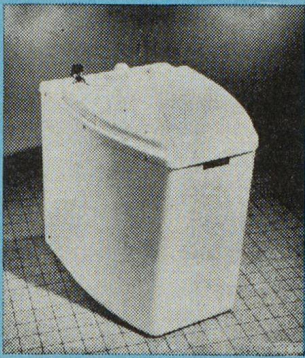


Mobiliar für Militär- und Zivilschutzunterkünfte  
und Massenlager

# Sicher ist sicher ... mit CLOSENET

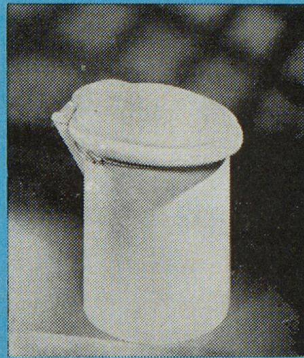
Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

**Unerlässliche** Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

### Closepaillettes

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorisierungsmittel, das eine vollständige Auflösung garantiert. Auch für geschlossene Klärgruben.

#### Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA  
Sabag & Baumaterial AG  
Marex SA

Troesch & Co. AG  
Belco Sanitäre Apparate AG  
Elements pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA  
Tavelli & Bruno SA  
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, av. François-Besson, 1217 Meyrin, Tel. 022 41 23 37 und 022 31 29 66

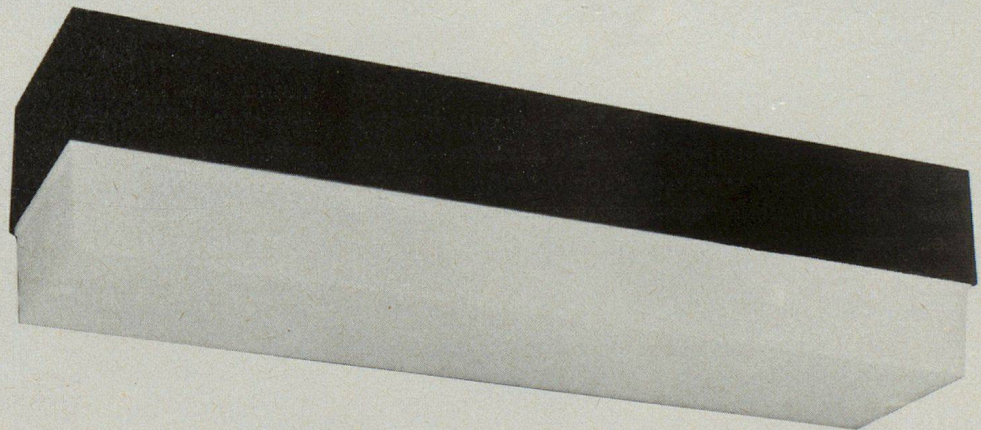
Marke und Modell gesetzlich geschützt

# Notbeleuchtung für Zivilschutzanlage

**vermeidet  
Unfall  
und Panik**

Typ NAN 2  
Brenndauer 2 Stunden

Typ NAN 4  
Brenndauer 4 Stunden



8-Watt-Leuchtstofflampe, Beleuchtungsstärke auf 1 Meter 50 Lux.

**Einfache Montage**, an eine permanente Spannung von 220-V-Wechselstrom  
**Hohe Betriebssicherheit**, völlig wartungsfrei durch gasdichte Ni-Cd-Batterien

#### Weiter finden Sie in unserem Programm für den Zivilschutz :

Magnetische Spannungskonstanthalter in Natokoffer, Wechselrichter, Linienübertrager (SPTT, norm. und geprüft), Umschaltgerät Netz/Batterie 10 A/24 V (auch lieferbar für 48 und 60 V) und «Synoptica»-Mosaik-Bausteintechnik. Gegensprechanlagen für weite Distanzen, etwa 50 km und **Fernwirkanlagen**

## Elektronik Sedelbauer & Co.

Inhaber Ing. H. J. W. Didama  
Tobelhof 3 Telefon 01 91 36 51

CH - 8134 Adliswil

**BON** für Prospektmaterial

Adresse :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

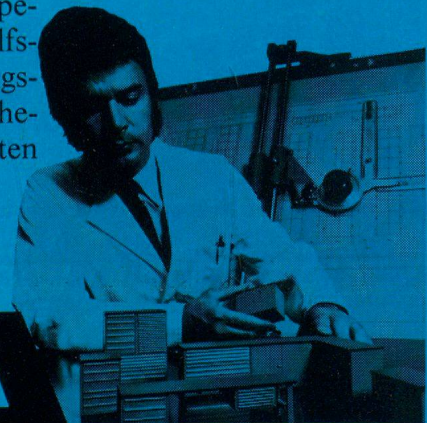
# Was der Wirtschaft recht ist, ist dem Zivilschutz billig.

Seit Jahren beliefern wir Wirtschaft und Industrie mit unserem Stahlmöbel-Programm. Unsere Produkte haben immer und immer wieder bewiesen, dass sie allen Anforderungen gewachsen sind. Wir meinen: auch der Zivilschutz soll von unserer langjährigen Erfahrung profitieren. Deshalb haben wir ein spezifisches Zivilschutzprogramm entwickelt. Zugeschnitten auf die Belange von Notspitälern, von geschützten Operationsstellen, Sanitätshilfsstellen, von Bereitstellungsräumen für Pionierdetachements, Kommandoposten oder von öffentlichen Schutzräumen.

Lista-Produkte werden als Fertigelemente geliefert, sind schnell montiert und lassen sich jederzeit neuen Anforderungen anpassen. In Grossserien nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt, verbinden sie dauerhafteste Qualität mit günstigen Preisen.

Zudem verfügen wir über ein Team von Zivilschutzspezialisten. Kommen Sie mit Ihren Problemen zu uns. Wir beraten Sie gerne.

Lienhard AG, Erlen  
Tel. 072/37575



# LISTA

**macht Ordnung zum System**